

Utilities - Meter Reading - French

- INT: [Pre-Session].
- CLIENT: Thank you for calling LG&E. How may I help you?
- INT: Hello, ma'am. May I introduce myself to the other party?
- CLIENT: Yes, go ahead.
- INT: [Pre-Session to LEPP]. Merci d'avoir appelé LG&E. Comment puis-je vous aider?
- LEPP: Bonjour, je viens juste de rentrer faire des courses et j'ai remarqué que le monsieur qui relève le compteur partait, mais la porte de mon jardin était verrouillée, donc il n'a pas pu rentrer et relever les compteurs.
- INT: Hello, I just returned from shopping and I noticed that the man that checks the meter was leaving but my garden door was locked, so he wasn't able to go in and check the meters.
- CLIENT: Okay, well that's no problem, ma'am. We'll just send you a bill for an estimated reading.
- INT: Okay, ce n'est pas un problème, madame. Nous vous enverrons une facture pour un relevé estimé du compteur.
- LEPP: Mince, je préférerais bien mieux payer le montant exact que je dois.
- INT: Gee, well I would much rather pay exactly what I owe.
- CLIENT: Well, if you can read the meter for me over the phone I can enter it for you. Are you on a cordless phone?
- INT: Et bien, si vous pouvez me lire le compteur au téléphone, je peux l'entrer pour vous. Etes-vous sur un telephone sans file?
- LEPP: Oui. Je me dirige vers le compteur tout de suite.
- INT: Yes. I'm on my way to the meter right now.
- CLIENT: Alright, when you get there, can you tell me how many dials it has on it?
- INT: D'accord, quand vous y serez, pouvez-vous me dire combien de cadrans il y a dessus?
- LEPP: Uh-huh... je vois qu'il a ... 7 cadrans.
- INT: Uh-huh... I see it has... 7 dials.
- CLIENT: You are looking at your water meter. Do you know where your gas meter is located?
- INT: Vous regardez votre compteur à eau. Savez-vous où se trouve le compteur à gaz?
- LEPP: Et bien, en voilà un autre avec cinq cadrans.
- INT: Well, here's another one with five dials.

CLIENT: That's your electric meter. The gas meter should have 6 dials on it; 4 on the top, with numbers, two on the bottom, without numbers.

INT: The interpreter will verify: did you say 6 dials, 4 on top with numbers and 2 on the bottom without?

CLIENT: Uh yes, that's right.

INT: Thank you. Le compteur à gaz devrait avoir 6 cadrans; 4 en haut, avec des chiffres, et deux en bas, sans chiffres.

LEPP: D'accord, d'accord, je le vois.

INT: Okay, okay. I see it.

CLIENT: Good! Do you see the dial on the right that has single digits? It rotates clockwise.

INT: Bien! Voyez-vous le cadran sur la droite qui a 7 chiffres? Il tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

LEPP: Oui. Je le vois. C'est entre 6 et 7.

INT: Yes. I see it. It's between 6 and 7.

CLIENT: Okay. We read the lower number, which is a 6.

INT: D'accord. Nous lisons le chiffre le plus bas, qui est un 6.

LEPP: D'accord. Donc, l'aiguille sur l'autre cadran tourne dans le sens inverse.

INT: Okay. Then, the hand on the next dial rotates in opposite direction.

CLIENT: Great; that's the right one. It should be going counterclockwise.

INT: Super; c'est le bon. Il devrait tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

LEPP: Juste. Il indique le 9.

INT: Correct. It is pointing to 9.

CLIENT: I'm sorry, interpreter. What did you say?

INT: The interpreter will repeat: correct. It is pointing to 9.

CLIENT: Super! Now go ahead and tell me what the other dials say.

INT: Super! Maintenant dites-moi ce que lisent les deux autres cadrans.

LEPP: Ils montrent 2 et 5.

INT: They say 2 and 5.

CLIENT: Well done! You have just read your meter. If you ever miss the reader again, just call in and you can read it to us over the phone. We'll send you a bill within 5 business days. Is there anything else I can help you with today, ma'am?

INT: Bien joué! Vous venez juste de lire votre compteur. Si vous râtez la personne qui relève le compteur à nouveau, appelez-nous simplement et vous pouvez nous le donner au téléphone. Nous vous enverrons une facture sous 5 jours

ouvrables. Y a-t-il autre chose que je puisse faire pour vous aujourd'hui, madame?

LEPP: Non, pas pour l'instant. Merci.

INT: No, not for now. Thank you.

CLIENT: Thank you for calling LG&E. Have a great day.

INT: Merci d'avoir appelé LG&E. Passez une très bonne journée. [Post-Session].

- End -